CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPÑOL

ITALIANO

PORTUGÊS

中文(繁体字)

中文(簡体字)

日本語

感谢您购买本款西铁城手表。

使用手表前，请认真阅读本说明手册以便您正确使用。阅读完手册后，请妥善保存以便随后参阅。

您可以访问西铁城网站（http://www.citizenwatch-global.com/）查看手表的操作演示。某些型号可能具有外圈功能（如计算标尺，测速等）。外圈功能的操作演示也可在网站上查看。

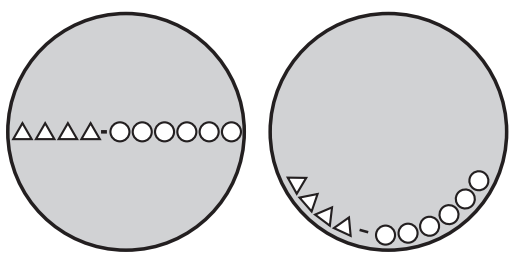
查看机芯编号

表壳编号是刻印在表壳背面的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。（右图）

表壳编号中前 4 位数字表示手表机芯编号。

在右图示例中，“△△△△”就是机芯编号。

刻印位置示例



不同型号手表的刻印位置可能不同。

中文

安全注意事项

本手册可能包含某些安全建议。任何时候使用手表都应该遵循这些建议以确保获得手表的最佳性能，防止伤害自己，他人和 / 或财产损失。

- 安全建议在本手册中按如下所示进行分类和描述：

⚠ 警告	可能造成严重伤害或死亡
⚠ 注意	可能或将造成轻微或中度伤害或损害

- 重要指示在本手册中按如下所示进行分类和描述：

⚠	警告（注意）符号，后面跟着应该遵循的指示和 / 或应该遵守的注意事项。

目录

设置时间和日期 4

主发条 6

机械手表 8

防水性能 10

注意事项和使用限制 13

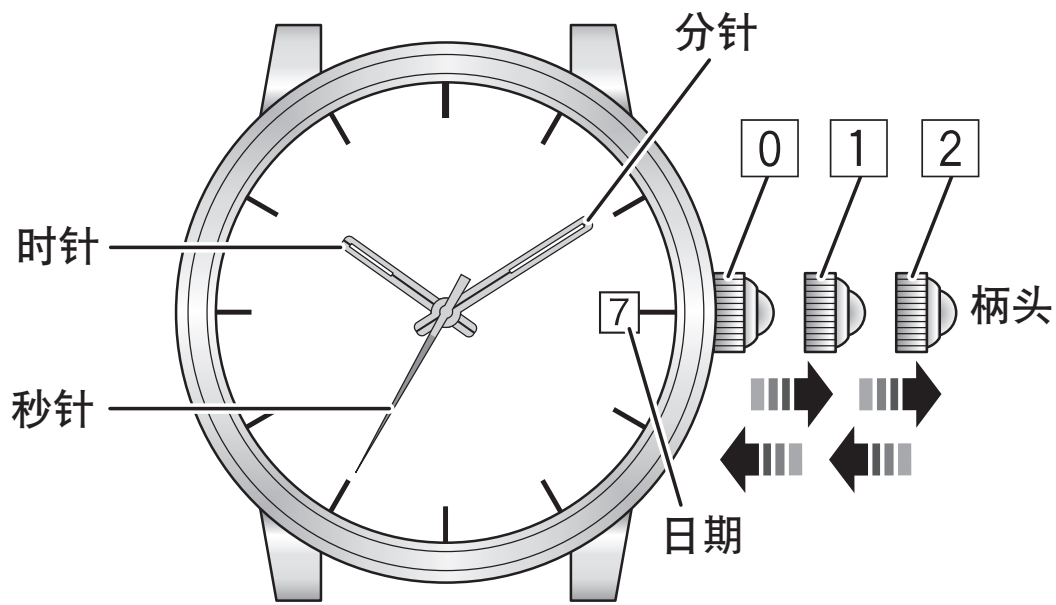
维护 21

规格 22

中文

设置时间和日期

- 若您的手表配备了旋紧式柄头，请在操作前松开柄头。操作后将柄头推回正常位置并拧紧。
- 当手表停止时，向右（顺时针）旋转柄头到位置 0 以手动给手表上主发条。



- 本说明手册中的图解可能与实际手表不同。

当指针在晚上 8:00 和凌晨 2:00 之间指示时：
请勿执行步骤 ***1*** 和 ***2***；否则，日期可能不会正确更改。
如果您想执行这些步骤，则首先旋转柄头到位置 2，然后移动指针使它们不在晚上 8:00 和凌晨 2:00 之间指示。

1. 拉出柄头到位置 1。
2. 向右（顺时针）旋转柄头将日期设置为您想要设置日期的前一天。
3. 拉出柄头到位置 2。
4. 向左（逆时针）旋转柄头以设置日期。
- 当日期更改时，手表指示早上时间。

5. 旋转柄头以设置时间。
- 想要设置下午或晚上时间，首先将指针旋转至 12:00，然后设置时间。

6. 推入柄头到位置 0。

- 此表的日历是按 31 天的周期制成。在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天调整日期指示。

主发条

本手表使用主发条的动力进行运转。

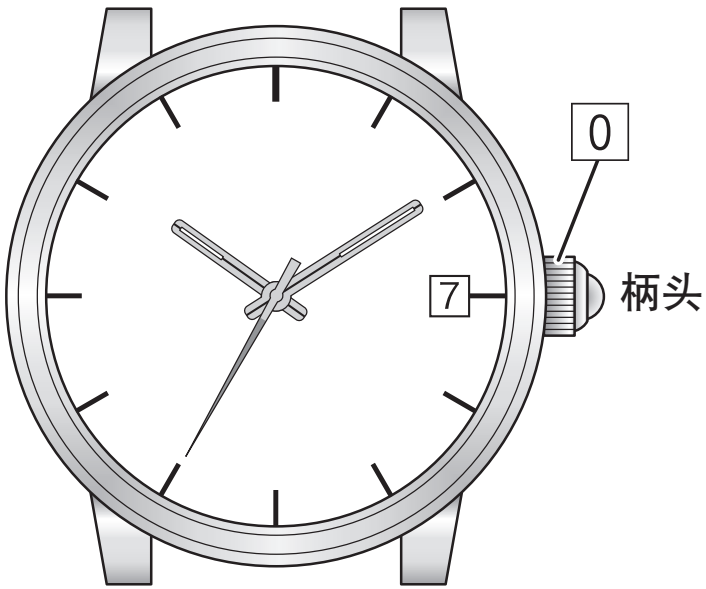
- 一旦上足了主发条，手表将运转约 42 小时。
- 上足发条才能确保手表稳定正确的运转。

关于给手表上主发条

本手表是一款自动机械手表。（您也可以手动给手表上主发条。）
通过摆动您的手臂给手表上主发条。建议每天佩戴手表 8 小时以上。
如果您在日常生活中不怎么摆动手臂，例如长时间坐在桌前，则主发条有可能不能上足。在这种情况下，手动给手表上主发条（参阅第 7 页）。

手动给手表上主发条

向右（顺时针）旋转柄头到位置 0。



- 当手表停止时，旋转柄头约 40 次将给手表上足主发条。
- 当上足了主发条，继续旋转柄头不会损坏主发条。

机械手表

关于精度

本说明手册中机械手表的精度是常温下的静态精度。
规格中的精度可能不能保持，取决于以下使用状况：

- 给手表上主发条的次数
- 位置
- 使用环境（温度，磁性，撞击等）

给手表上主发条的次数

上足主发条才能确保机械手表最稳定正确的运转。

位置

当您将手表佩戴在手腕上时，手表的位置不断改变，手表的运转会受到重力方向改变的影响。这会影响机械手表的精度。

使用环境（温度，磁性，撞击等）

- 因为机械手表使用金属部件来保持精度，所以导致金属膨胀和收缩的温度变化将影响手表的精度。
- 因为机械手表使用金属部件，所以将手表置于磁场将影响手表的精度。为了保持手表精度，切勿使手表受到强磁化物的影响。
- 强烈撞击也会影响手表精度。

维护

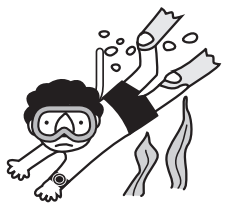
润滑不足或佩戴时间不够可能会使机械手表变得不正确。
每 2-3 年拆开并清洁（大修）手表（收费）。
手表长期使用后性能会退化，即使进行维修，可能也很难使手表恢复其初始性能。

防水性能

⚠ 警告 防水性能

- 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于 1 个大气压。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R.××bar 显示。

名称	显示 表盘或表背	规格
不防水	——	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIST	防水功能达 3 个大气压
日常使用加强防水功能手表	W.R.5 bar	防水功能达 5 个大气压
	W.R.10/20 bar	防水功能达 10 或 20 个大气压

	遇水情况下的使用				
					
	轻度接触水（洗脸，下雨等）	游泳和一般的清洗工作	赤身潜水，水上运动	戴空气罐潜水	手表弄湿时操作柄头或按钮
	不可以	不可以	不可以	不可以	不可以
	可以	不可以	不可以	不可以	不可以
	可以	可以	不可以	不可以	不可以
	可以	可以	可以	不可以	不可以

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达 3 个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。
- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氦气的浸透式潜水时使用。

注意事项和使用限制

⚠ 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 睡觉前请取下手表。

⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散，请联络经销商或客户服务中心进行检查和维修。
- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

⚠ 注意 佩戴手表时

<表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。
- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。

- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
  - 由于腐蚀而造成表带异常。
  - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。
  请联络最近的西铁城指定维修网点。

<温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

<磁性>

- 切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

<强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

<化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂和粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

<保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹和/或金属部件被腐蚀。

⚠ 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）和/或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

⚠ 注意 保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

<当手表上涂有发光涂料时>

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。
不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

维护

<日常维护>

- 旋转柄头的同时将它完全推入，并且定期按压按钮，可让柄头和按钮不至于因为异物累积而卡住。
- 定期使用干净软布擦掉表壳和玻璃上的灰尘，汗水及水分。
- 清洁金属，塑料或橡胶表带时，请用水洗去脏污。使用软刷刷除卡在金属表带间隙的灰尘和脏污。
- 请勿使用具磨光作用的布，否则可能损伤手表的表面及某些特殊处理。
- 请勿使用溶剂（稀释剂，苯等），否则可能损伤表面处理。

<定期检查>

为确保使用安全及延长使用寿命，请每两或三年检查手表一次。防水圈及其他组件需定期更换，才能确保手表的防水性能。其他部件需要定期检查，并视需要更换。
更换部件时，请务必使用西铁城原装部件。

规格

型号	901*
钻数	24
类型	自动机械手表
使用精度	–10 秒至 +20 秒
操作温度范围	–10˚C 至 +60˚C
显示功能	• 时间：小时，分钟，秒 • 日历：日期
运转时间	约 42 小时（充分上紧时）
振频	28 800 次/小时（8 次振动）

• 规格若有变更，恕不另行通知。

Model No.NB0＊・NB1＊・PA0＊
Cal.901＊
CTZ-B8150③